

## AUS REZENSIONEN EINZELNER BÄNDE:

»... In den ausgezeichneten musikalischen Analysen gelingt es ... zu zeigen, daß ... sich nicht in herkömmlichen Parametern wie Melodie, Modus und metrisch gebundenem Rhythmus beschreiben lassen, sondern als Kettenkomplexer, in sich weitgehend geschlossener Tongebilde, ..., aufgefaßt werden müssen.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 13, 1988, 116–118

»... eines sehr gelungenen Buches, das unsere Kenntnisse ... wie auch über die spirituellen und ästhetischen Grundlagen der japanischen Musiktraditionen insgesamt wesentlich erweitert.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 13, 1988, 116–118

»Die Akribie, mit der die Autorin ihre Beobachtungen über Motivik, Verwendung von Nebennoten, Tempo, Dynamik, Zeitgestaltung und Tonalität ... mitteilt, ist ebenso hervorzuheben wie die Ausführlichkeit, mit der ... der Interpretationsvergleich zweier Klangaufnahmen ... durchgeführt wird.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 11, 1984, 110–112

»... beeindruckt die Arbeit vor allem aufgrund der ausführlichen Analysen ... mit deren Hilfe es ... gelingt, umfassend die Eigenarten eines Musikstils aufzuzeigen, dessen kulturelle Identität zwischen Tradition und Moderne Japans ganz besonderen Wandlungsprozessen ausgesetzt ist ... Hilfreich ist neben den üblichen Verzeichnissen ein Glossar ... Außer einem ausführlichen englischen summary enthält der Band der »Studien« erstmals auch eine Zusammenfassung in japanischer Sprache, was ... der jüngst von Y. Tokumaru erbobenen Forderung nach einem »fieldback« wissenschaftlicher Feldforschung entgegenkommt, ... auch dazu beitragen wird, die Kommunikation und Zusammenarbeit japanischer und deutscher Musikwissenschaftler zu fördern.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 11, 1984, 110–112

»Die umfassenden Vorbemerkungen ... und das in seinen Textkommentaren gebotene profunde Wissen ebnen den Weg zur Würdigung von ... Text, in dem der Weise hinter allen Regeln und Theorien »die geheimste Tiefe in der Empfindung des erkennenden Geistes erschleckt.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 10, 1982, 90–93

## Bestellschein/Orderform

Hiermit bestelle/n ich/wir \_\_\_\_\_ Exemplar/e

**Please send \_\_\_\_\_ copy/copies of**

Studien zur traditionellen Musik Japans  
**Studies in Traditional Japanese Music**

ab Band \_\_\_\_\_ zur Fortsetzung  
**as a subscription beginning with Volume \_\_\_\_\_**

Hiermit bestelle/n ich/wir Einzelbände:

**Please send the following separate volumes:**

_____ Band/ <b>Volume</b> 1 – ISBN 3-7959-0842-6	_____ Band/ <b>Volume</b> 9 – ISBN 3-7959-0802-7
_____ Band/ <b>Volume</b> 2 – ISBN 3-7959-0843-4	_____ Band/ <b>Volume</b> 10 – ISBN 3-7959-0829-9
_____ Band/ <b>Volume</b> 3 – ISBN 3-7959-0836-1	_____ Band/ <b>Volume</b> 11 – ISBN 3-7959-0858-2
_____ Band/ <b>Volume</b> 4 – ISBN 3-7959-0844-2	_____ Band/ <b>Volume</b> 12 – ISBN 3-7959-0890-6
_____ Band/ <b>Volume</b> 5 – ISBN 3-7959-0845-0	_____ Band/ <b>Volume</b> 13 – ISBN 3-7959-0884-1

**Name/Institution:** \_\_\_\_\_

**Anschrift/Address:** \_\_\_\_\_

**Datum/Date:** \_\_\_\_\_ Unterschrift/**Signature** \_\_\_\_\_

Diese Subskriptionsbestellung kann innerhalb einer Woche gegenüber der Bestelladresse schriftlich widerrufen werden. Zur Wahrung dieser Frist genügt die rechtzeitige Absendung der Widerrufserklärung (Datum des Poststempels). Von der Widerrufsmöglichkeit habe[n] ich/wir Kenntnis genommen. Unterschrift:

## REVIEWS OF INDIVIDUAL VOLUMES:

»The succinctness with which the author expresses her observations on motives, the use of passing tones, tempo, dynamics, structure of time and tonality ... is as remarkable as the thoroughness with which ... comparing interpretations on two sound recordings ... is carried out.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 13, 1988, 116–118

»... a very accomplished book, one which fundamentally broadens our knowledge ... also of the spiritual and aesthetic bases of the Japanese music tradition.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 13, 1988, 116–118

»... is a valuable contribution to the literature on the subject, and is in most respects a significant improvement... As one of the most thoroughly researched studies in a Western language on the history and early development ... it should be useful to anyone who has an interest in Japanese music.«

Ethnomusicology 30/2, 1986, 353–354

»... the work is impressive above all because of its detailed analyses ... which aid ... in comprehensively demonstrating the characteristics of a music style; the cultural identity of which, as »between traditional and modern Japan«, is being subjected to distinct transformative processes ... Helpful, too, besides the usual bibliographies, is a glossary ... Besides a comprehensive English summary, the volume also contains for the first time one in Japanese, which, ... meeting the recent call by Y. Tokumaru for »fieldback« in scholarly field research, ... also contributes to promoting communication and cooperation among Japanese and German musicologists.«

Jahrbuch für musikalische Volks- und Völkerkunde 11, 1984, 110–112

»The appearance of the first major study of Japanese Buddhist music in a Western language must be heralded as something of a milestone in Asian musical studies. That the first significant monograph on ... should be in German comes as no surprise, since for more than 25 years Germanic interest in Japanese traditional music has been high.«

Ethnomusicology 23/2, 1979, 334–335

»This is highly valuable spadework for future studies.«

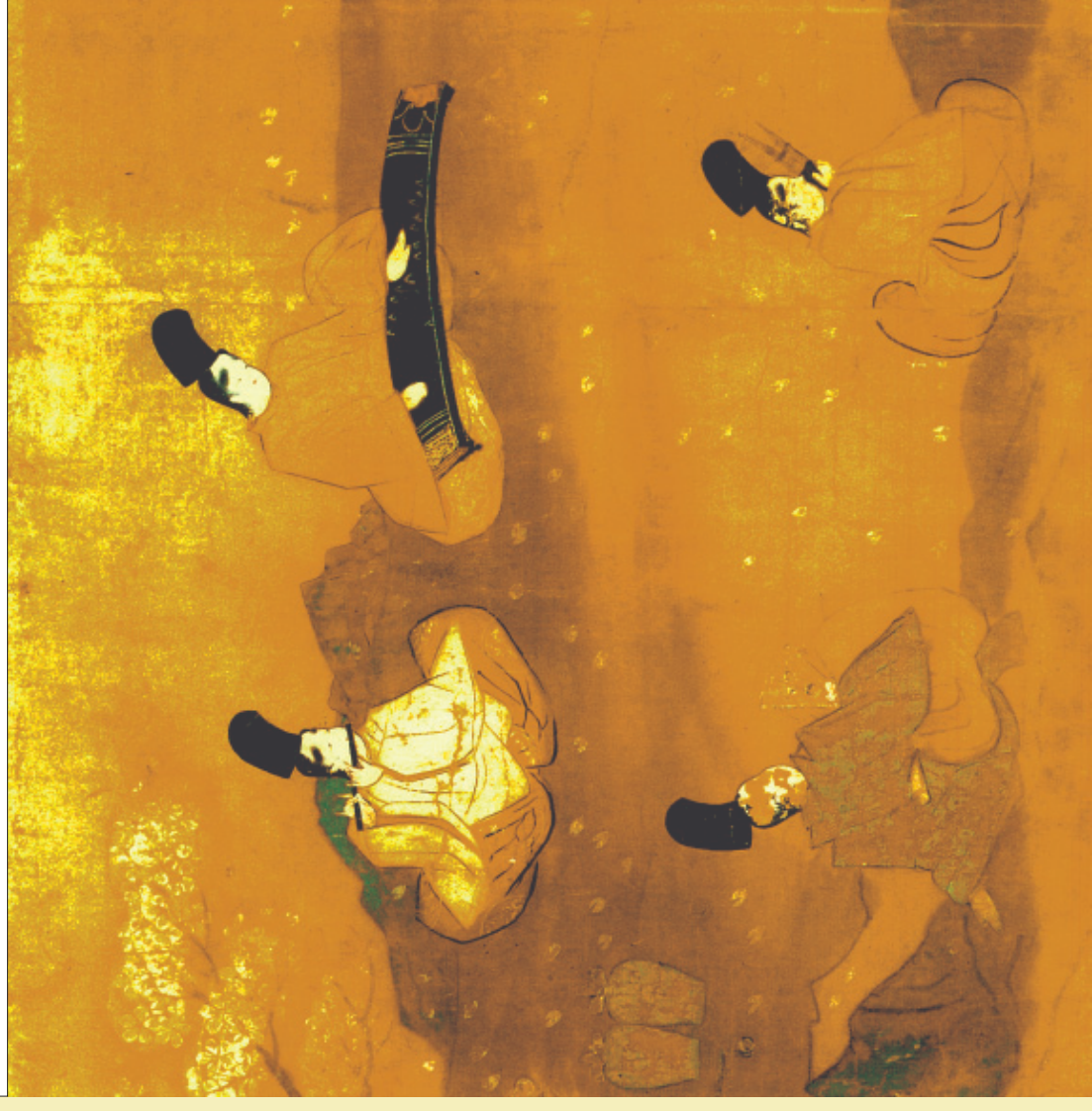
Ethnomusicology 23/2, 1979, 334–335

»... making this study a valuable one for many of us familiar with the daunting task of translating information from Japanese into English.«

Asian Music 33/2, 2002, 221–224

# Studien zur traditionellen Musik Japans

## Studies in Japanese Traditional Music



FLORIAN NOETZEL VERLAG  
HEINRICHSHOFEN-BÜCHER

P.O.B. 1443 • D-26353 Wilhelmshaven, Germany  
Telefon 0[049]4421 • 43 003 – Telefax 0[049]4421 • 42985

e-mail: info@noetzel-verlag.de

Internet: www.noetzel-verlag.de



Studien zur traditionellen Musik Japans Band 1		Studien zur traditionellen Musik Japans Band 2		Studien zur traditionellen Musik Japans Band 3		Studien zur traditionellen Musik Japans Band 4
Walter Giesen Zur Geschichte des buddhistischen Ritualgesangs in Japan	Eishi Kikkawa Vom Charakter der japanischen Musik	Japans traditionelle Musik aus der Sicht japanischer Musikologen	Ingrid Fritsch Die Solo-Honkyoku der Tozan-Schule	Andreas Gutzwiller Die Shakuhachi der Kinko-Schule	IBA Takashi Japanische Musik Ein chronologischer Überblick	Yukie Bürkner TOGISM - Die Musik Tōgi Hidekisi

Die auf den Umschlägen abgebildeten Schriftzeichen haben in der japanischen Lesung wa-raku (chin. ho-lo) die Bedeutung »ruhige Freude« (der Ausdruck entstammt dem althinesischen Buch der Oden Shih-ching und dem Buch der Riten Li-chi); in der Lesung wa-gaku (chin. ho-yüeh; Begriff aus dem Buch der Riten für die – auf die Gesetze des Kosmos – fein abgestimmte Musik) werden sie in Japan zur Bezeichnung der »traditionellen japanischen Musik« gebraucht.

Die vorliegende Reihenübersicht zeigt einen Teil der Umschläge der inzwischen 16 Bände umfassenden [davon 11 bereits erschienen] von Robert Günther herausgegebenen Publikationsreihe mit dem Titel

## Studien zur traditionellen Musik Japans

deren Ziel es ist, die Kenntnisse von Strukturgesetzen und ästhetischen Prinzipien der traditionellen Musik Japans zu erweitern, die geistige Auseinandersetzung mit ihren geschichtlichen, soziologischen und psychologischen Bedingungen zu fördern und damit zu einem tieferen Verständnis der Musikkultur und Musikanschauung Japans beizutragen. Dies erscheint um so notwendiger, als die japanische Musik in Forschung und Fachliteratur innerhalb des deutschen Sprachraumes bei weitem nicht den ihrer Bedeutung gemäßen Platz einnimmt, ganz im Gegensatz zu dem in Japan herrschenden regen wissenschaftlichen Interesse an europäischer Musik und dem daraus resultierenden hohen Informationsstand.

In dieser Publikationsreihe nehmen Selbstreflexion und Selbstdarstellung des Japaners einen besonders breiten Raum ein. Neben schriftlichen Traktaten vergangener Jahrhunderte mit Übersetzungen und Kommentaren werden musikalische Aufzeichnungen in japanischen Notationen erfasst und zugänglich gemacht. Andere Beiträge basieren vorzugsweise auf mündlichen Aussagen japanischer Musiker und Musikschulen oder untersuchen musikalische Gestaltungsvorgänge.

Auch sollen in diesen Studien japanische Fachlehrte der Gegenwart zu Wort kommen [wie beispielsweise in Band 3], wobei Originalmanuskripte oder bereits in japanischer Sprache veröffentlichte wissenschaftliche Abhandlungen [siehe Band 2 und 9] in deutscher Übersetzung vorgelegt werden.

Hinzugefügte englische »summaries« und japanische »abstracts« bei deutschen Originalmanuskripten entsprechen heutigen internationalen Gepflogenheiten; sie können als Aufruf zu internationalem Gedankenaustausch auf dem Gebiet musikalischer Japanologie verstanden werden.

Abb. umseitig: Musizierende im Genji-Monogatari, Bilderrolle (emaki), 14. Jh.

The characters pictured on the covers of the books mean »tranquil joy«, in the Japanese reading wa-raku (Chinese: ho-lo), an expression originating from the ancient Chinese book of odes Shih-ching and the book of rites Li-chi; in the reading wa-gaku in Japan (Chinese ho-yüeh, a term – from the book of rites – for music finely – tuned according to the laws of the universe) the characters refer to »Japanese Traditional Music«.

This overview of the series shows some of the covers of the 16 volumes (11 of which have already appeared) edited by Robert Günther in the series entitled

## Studies in Japanese Traditional Music

The series aims to broaden the knowledge of the structural laws and aesthetic principles in Japan's traditional music, to further intellectual discussion of its historical, sociological and psychological implications and thereby to contribute to a deeper understanding of the culture and perception of music in Japan. This appears to be especially necessary in the German language, where research and special subject publications on Japanese music has by far not reached a position appropriate to its importance, in contrast to Japan, where the reigning scholarly interest in European music generates a high level of information.

In this series, the Japanese propensity towards self-reflection and presentation plays an especially important role. Besides written sources of past centuries with translations and commentaries, examples of Japanese musical notation are also offered and made accessible. Other articles are based primarily on oral reports from Japanese musicians and their traditions or explore the processes of music structuring.

Contemporary Japanese scholars are also present in these studies (for example in Volume 3); original manuscripts or scholarly essays already published in Japanese are presented in German translations as well (see volume 2 and 9).

\* \* \*

The English summaries and Japanese abstracts added to the original German texts correspond with today's international standards; they can be understood as a call to international discourse on music research within the area of Japan studies.

The other page: Musicians from the Genji-Monogatari, Picture Scroll, 14th Ct.

Studien zur traditionellen Musik Japans Band 5		Studien zur traditionellen Musik Japans Band 9	
Andreas Gutzwiller Die Shakuhachi der Kinko-Schule	IBA Takashi Japanische Musik Ein chronologischer Überblick	Yukie Bürkner TOGISM - Die Musik Tōgi Hidekisi	Yukie Bürkner TOGISM - Die Musik Tōgi Hidekisi

## Studien zur traditionellen Musik Japans Studies in Japanese Traditional Music

Herausgegeben/Edited von/by Robert Günther

### Reihenübersicht/Overview

Band/**Volume** 1  
WALTER GIESEN: *Zur Geschichte des buddhistischen Ritualgesangs in Japan. Traktate des 9. bis 14. Jahrhunderts zum shōmyō der Tendai Sekte*

Concerning the History of Buddhist Ritual Chants in Japan. Writings from the 9th–14th Century about Shomyo of the Tendai Sect (in German)  
2. Auflage/2nd edition 2005, 356 Seiten/pages, paperback € 54,— ISBN 3-7959-0842-6

Band/**Volume** 2  
KIKKAWA Eishi: *Vom Charakter der japanischen Musik On the Character of Japanese Music* (in German)  
2. Auflage/2nd edition 2005, 282 Seiten/pages, paperback € 45,— ISBN 3-7959-0843-4

Band/**Volume** 3  
ROBERT GÜNTHER / HEINZ-D. REISE [Hrsg./editors]: *Japans Musik aus der Sicht japanischer Musikologen*

The Music of Japan from the Perspektive of Japanese Musicologists (articles in German and English)  
2004, 228 Seiten/pages, paperback € 45,— ISBN 3-7959-0836-1

Band/**Volume** 4  
INGRID FRITSCH: *Die Solo-Honkyoku der Tozan-Schule Solo-Honkyoku of the Tozan-School* (in German)  
2. Auflage/2nd edition 2005, 252 Seiten/pages, paperback € 45,— ISBN 3-7959-0844-2

Band/**Volume** 5  
ANDREAS GUTZWILLER: *Die Shakuhachi der Kinko-Schule The Shakuhachi of the Kinko-School* (in German)  
2. Auflage/2nd edition 2005, 276 Seiten/pages, paperback € 45,— ISBN 3-7959-0845-0

Band/**Volume** 6  
PETER ACKERMANN: *Studien zur Koto-Musik von Edo Studies in the Koto Music of Edo* (in German)  
2 Bände/2 vols., Bärenreiter edition, Kassel 1986

Band/**Volume** 7  
HEINZ-EBERHARD SCHMITZ: *Satsumabiwa. Die Laute der Samurai Satsumabiwa. The Samurai's Lute* (in German)  
2 Bände/2 vols., Bärenreiter edition, Kassel 1994

Band/**Volume** 8  
ALISON McQUEEN TOKITA: *Kiyomoto-bushi. Erzählende Musik des Kabuki Theaters Kiyomoto-bushi. Narrative Music of the Kabuki Theatre* (in English)  
Bärenreiter edition, Kassel 1999

Studien zur traditionellen Musik Japans Band 10		Studien zur traditionellen Musik Japans Band 11
Yukie Bürkner TOGISM - Die Musik Tōgi Hidekisi	Maria Gräjdian-Mengel Die Takarazuka Revue oder die Überwindung der Tradition	Maria Gräjdian-Mengel Die Takarazuka Revue oder die Überwindung der Tradition

Band/**Volume** 9  
IBA TAKASHI: *Japanische Musik. Ein chronologischer Überblick Japanese Music. A Chronological Overview* (in German)  
2001, 406 Seiten/pages, paperback € 64,— ISBN 3-7959-0802-7

Band/**Volume** 10  
YUKIE BÜRKNER: *TOGISM. Die Musik Tōgi Hidekisi im Zeichen der japanischen Postmoderne TOGISM. The Music of Tōgi Hideki under the Sign of Japanese Postmodernism* (in German)  
2003, 154 Seiten/pages, paperback € 35,— ISBN 3-7959-0829-9

Band/**Volume** 11  
MARIA GRÄJDIAN-MENDEL: *Die Takarazuka Revue oder die Überwindung der Tradition The Takarazuka Revue or the Overcoming of Tradition* (in German)  
2005, 176 Seiten/pages, paperback € 35,— ISBN 3-7959-0858-2

Band/**Volume** 12  
TERENCE LANCASHIRE: *God's Music – The Japanese Folk Theatre of Iwami Kagura* (in English)  
2006, 352 Seiten/pages, paperback € 58,— ISBN 3-7959-0890-6

Band/**Volume** 13  
UCHIDA RURIKO: *Taue bayashi. Studien zur Musikpflege beim Reispflanzen Taue bayashi. A Study of Rice-Planting Music* (in German)  
2007, 404 Seiten/pages, paperback ca. € 68,— ISBN 3-7959-0884-1

### In Vorbereitung/In Preparation:

Band/**Volume** 14  
ILSE REUTER: *Das »Sōkyoku taishō« des Yamada Shōkoku als Quelle zur »The Sōkyoku taishō« of Yamada Shōkoku, a koto-music-source of the Edo period* (in German)  
2007, ca./approx. 250 Seiten/pages, paperback € 35,—

Band/**Volume** 15  
SHIGEO KISHIBE: *Die Musik entlang der Seidenstraße im Altertum Music along the Silk Road in Ancient Times* (in German)